

ІНОКЕНТІЙ ГІЗЕЛЬ

Вибрані твори
у 3-х томах



ББК 86.210.0

Г 46

УДК 2-1

У цій книзі ми публікуємо вибрані місця із філософського курсу Інокентія Гізеля під назвою «Opus totius philosophiae» (Твір про всю філософію), що був прочитаний у Києво-Могилянському колегіумі у 1645/46-1646/47 навчальних роках і є першим повним курсом філософії, викладеним у цьому навчальному закладі, який зберігся до сьогоднішнього часу. Увазі читачів представлено критичний текст латиномовного рукопису цього курсу та його переклад сучасною українською мовою.

Рекомендовано до друку Вченою радою Інституту філософії імені Г. Сковороди НАН України, протокол № 5 від 17 червня 2008 року

Рецензенти:

Д-р філософських н., проф. *Марина Ткачук*

Д-р історичних н., проф. *Наталія Яковенко*

Д-р філософських н. *Сергій Йосипенко*

Редактор-упорядник *Лариса Довга*

Критичний текст і переклад українською мовою
Миколи Симчича та Ярослави Стратій

Науковий редактор перекладу *Ярослава Стратій*

Літературний редактор перекладу *Роман Кисельов*

Науковий консультант о. др. *Іван Музичка*

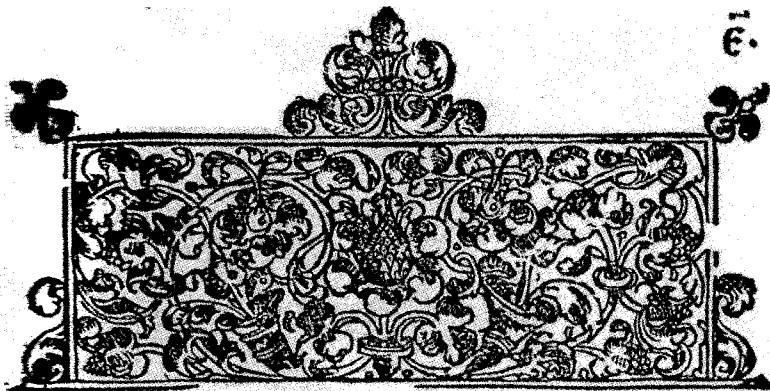
Підготовка видання здійснена в межах цільової комплексної програми наукових досліджень НАН України «Вивчення пам'яток вітчизняної історико-культурної спадщини та їх актуалізація в духовному житті сучасного українського суспільства»

Публікація стала можливою завдяки підтримці Канадського інституту українських студій (Канада, Едмонтон), Товариства дослідників Центрально-Східної Європи (Україна, Київ) та фінансовій допомозі п. Олеса Довгого

ISBN 978-966-395-271-0 (I-III томи)
ISBN 978-966-395-484-4 (том II)

© Л. Довга, упорядкування,
покажчики, 2011

© М.Симчич, Я.Стратій, переклад,
перелмова, покажчики, 2011



Reverendi Patris Innocentii Gizieli

OPUS
TOTIUS PHILOSOPHIAE

Hoc opus est traditum
in Collegio Mohilaeano Kiioviensi
annis 1646 et 1647
(fragmenta)

Преосвященный отецъ Инокентій Гізель

ТВІР
ПРО ВСЮ ФІЛОСОФІЮ

Прочитаний у Києво-Могилянському колегіумі
у 1646–1647 роках
(вибрані місця)



Зміст

Передмова	
<i>Микола Симчич, Ярослава Стратій</i>	
	11
Introduction	
	25
Фрагменти з першої частини Вступу до Логіки.	
<i>Переклад Миколи Симчича</i>	
	27
Трактати Логіки «Про розрізнення» і «Про універсалії»	
<i>Переклад Миколи Симчича</i>	
	41
Трактат [Про душу]	
<i>Переклад Ярослави Стратій</i>	
	217
Додатки	
<i>Уклали Ярослава Стратій, Микола Симчич, Лариса Довга</i>	
	409